

54. Cambridge, Corpus Christi College 367

Late historical texts; OE Homilies, OE "Vision of Leofric," etc.
[Ker 62, 63, 64; Gneuss 100]

HISTORY: Manuscript of mid-11c to 15c is a composite volume containing two distinct parts made up of five original manuscripts or portions thereof. The OE texts form three items in Ker (*Cat.*); in James (1912: 2.199) the two main Latin texts are designated as A, and the OE as B. The provenance of the manuscript may be Worcester: certain parts of it, item 8 below in particular, probably originated there.

The manuscript contains: Part A, on paper: (1) a 15c chronicle that is an extract from the "Polychronicon" (on paper, ff. 1–29); (2) a 15c short history of England up to 1402 (on paper, ff. 30–53); Part B, on parchment: (3) part of Ælfric's translation of Bede's "De temporibus" (from f. 54) dated 1160 x 1190 (Ker 62); (4) a disordered set of homiletic fragments (the original manuscript probably followed the sequence of the church year) dated to the mid-12c, most of which are by Ælfric (Ker 63); (5) the Latin text, "Logica quaedam", plus (6) a Latin verse in quatrains, "Versus quidam," plus (7) part of a Latin life of St. Kenelm (ca. mid 11c–12c), plus items added in blank space at the end of the quire: (8a) a book-list (mid-11c), (8b) the OE "Vision of Leofric" (1080 x 1100), a letter from the abbot of Westminster to the prior of Worcester datable to ca. 1130, a charm, and an imperfect Latin text concerning monastic constitutions (12c) (Ker 64).

Marginalia in Latin on parchment ff. 1-2, 7–10 ("De temporibus") are of 14c and refer to the text. Document (53 Henry III) in outer margin of Part B, f. 3r reading, 'Omnibus... Watt. de La Fort(?)... Noueritis me dedisse... Philip. filio meo quatuor croppos... in camp de Henton... ao v. v. H. Liij... Test. Joh. Jokyn. Le Franke | Joh. Wace... | Wace... | Le Franke' (James 1912: 2.201). Notes also in margins of f. 28r. At f. 28r, in the top and left margins, the beginning of a document has been practiced: 'Sciāt p(re)sentes et future quod ego' (14c). At f. 50v/17, a 13c note reads 'Vesp(er)us (est) grandis interpolatio nubium inter nos et solem'.

This manuscript is part of a collection of fragments bound together for Archbishop Parker. It was kept 'inter libror. impressos' in 1575. The mark '19–9' is on f. i of Part 1. Nothing is known of the individual elements that make up this composite codex, save that the letter on f. 52r provides a provenance of Worcester for at least that quire. Importantly, it seems that by

the 14c, when the annotator whose hand is apparent at ff. 1, 2, 7–10, and 28r was working, Quires I and II–VII were probably kept together (i.e., “De temporibus” and the OE homilies). Rebound in tan goatskin in 1946.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Ff. iv + 53 + 52 + ii leaves. Foliation in ink throughout: one set of foliation, paper 1–53; first two leaves of vellum initially foliated 54, 55, then refoliated as 1 onwards. Flyleaf iii verso has ink ‘367’ in top right corner and a Corpus Christi College *ex libris* plate; iv verso has an ink ‘36’ in top left corner.

[Note: The paper and parchment sections of CCCC 367 are separately quired in this description.]

Dimensions of leaves and written space as follows: **Paper:** Items 1 and 2 (15c) measure ca. 215 x 138 mm.; written space 165 x 115 mm. Single column with pencil ruling. **Parchment** Items 3–5: Quire I measures ca. 214 x 142 mm.; written space ca. 170 x 103 mm. 30–38 long lines; ruling in pencil. Single bounding lines. Pricks in both margins to guide ruling. Quires II–VII measure ca. 214 x 142 mm.; written space ca. 176 x 105 mm. 26–30 long lines (27 lines on ff. 17, 29). Single bounding lines in Quires II, III (except ff. 3, 4, 5, 6 which have double bounding lines). Ruling probably in dry point. Quire VIII ca. 214 x 140 mm.; written space ca. 170 x 108 mm. Annotations and corrections in the margins, some of which have been excised by trimming. 43 longlines. Quire IX measures ca. 214 x 134 mm.; written space 193 x 120 mm. in two pencil-ruled columns of 32 lines, the quatrains linked by wavy brackets on f. 42 (ff. 42–44). Quire X measures 213 x 138 mm.; written space is 178 x 113 mm. Single column of 22 lines until f. 48r/12, when text is squeezed into lower and right margins. Dry point ruling (virtually incising the parchment). Quire XI has a variety of informal copies of texts and pen-trials.

Pages i–ii and two at the end are paper flyleaves of date of binding (1946). Ff. 1–53 are paper of 15c. Remainder of manuscript is vellum, arranged HFHF. The condition of the first, paper part of the codex is good. The condition of the parchment quires is less so. Evidently, poor quality parchment was used, certainly for ff. 3–6, 11–29. There is a hole at f. 16/13–14 around which text is written, and holes appear at the bottom of f. 4. There are (?) water stains at ff. 5v, 10r, 18, 20, 26. Repairs have been done at ff. 17, 23, 24. In the case of Quire I (ff. 1, 2, 7–10), it appears that scraps of parchment were employed for the copying of “De temporibus”: 39 lines of writing are squeezed into the space on f. 2v, and space is at a premium on the misshapen leaves (f. 7 is irregular) in this quire. F. 51r is damaged also, with a number of holes, one measuring 30 x 25 mm.

Paper: Item 1 is written by one scribe of the 15c in an informal, splayed Secretary hand; Item 2 is written by one scribe of the 15c in an informal Anglicana hand.

Parchment: Item 3 (“De temporibus”) is written in a hand of 1160 x 1180 that includes Insular *f*, *g*, and *r* and which is probably by the same scribe as the main hand of Cambridge, University Library, li. 1. 33 [98] (Treharne 1998: 239–44). Item 4 (homilies) is written by one hand of mid-12c which includes insular *f*, *g*, and *r*. Item 5 is written in an Anglicana script of 14c. Item 6 is a 14c hand similar to a university bookhand. Item 7 (Latin life of Kenelm) is written in a good Caroline minuscule hand of mid-11c, similar in appearance to the hand of the Cotton-Corpus Legendary (London, BL, Cotton Nero E. i, Parts 1 and 2 [207] and Cambridge, Corpus Christi College 9 [22]). A 12c hand completed the text. Items 8a and 8b are written in Insular minuscule script of mid-11c and 1060 x 1080 respectively; Caroline *a* is occasionally used in 8b. The last texts are written in a number of 12c hands.

COLLATION: Collation appears to be as James (1912) suggests: **Part A:** Paper I–II¹⁰ (ff. 1–20) III¹² wants 10–12 (ff. 21–29), IV¹⁴ (f. 30–43), V¹⁰ (ff. 44–53). Catchwords in bottom margins at ff. 39r, 43v, 48v, 51v. **Part B:** Parchment: I⁸ wants 7 and 8 (now forms ff. 1, 2, 7–10), II³ a singleton and bifolium originally leaves 3, 4, 5 of a quire of eight (now ff. 21, 20, 26), III² a middle bifolium (now ff. 17, 29), IV⁸ wants 2, 7 (now ff. 23, 6, 3–5, 24), V⁸ wants 7, 8 (now ff. 11–16), VI⁴ two bifolia, leaves 2 and 3 of a quire of 8 (now ff. 28, 19, 27, 18), VII² a bifolium, perhaps leaf 2 of a quire (now ff. 22, 25), VIII¹² (“Logica quaedam”) (ff. 30–41), IX³ (ff. 42–44), X⁸ wants 1, 7, 8 (ff. 45–49), XI² (ff. 50–51), XII¹ (f. 52).

[Note: Ker suggests that Quires V and VI were adjacent, as were IV and V. Furthermore, a quire is missing between III and IV, leaves are missing after I and II, and an indeterminate number of leaves are missing at the beginning and end.]

CONTENTS:

Part A:

1. ff. 1–29v/19 **Epitome chronicae Cicestrensis, sed extractum e Polychronico, usque ad annum Christi 1429** ‘[I]eronimi(s) ad eugeniu(m) in ep(isto)la 43^a dicit q(uo)d decime leg(u)nt(ur) primu(m) da|te ab abraha(m)’ [Dates, *notae*, and flags to events are given in both margins].
2. ff. 30r–53r/15 Peter of Ickham? “Historia Angliae” to the year 1402 **Breviarium** ‘Albion est t(er)ra constans In finib(us) orbis’ (apparently unpublished; a similar text occurs in CCCC 427, pp. 4–62; cf. Hardy 1854–1891: 3.271) [portion of leaf at end of this text has been cut off; verso blank].

Part B:

[Note: Because of the disorder of the leaves and the faintness of the foliation, fiche frames are noted in square brackets after folio information.]

3. (Quire I) ff. 1rv, 2rv, 7r–10v [frames 2.33, 2.35, 2.43–50] **De Temporibus** | ‘Þone forman dæg þyssere woulde we magon afn|dan’ (coll. Henel 1942: 16–82, as C (his chapter I missing here); as Cockayne 1864–1866: 3.238–80) [ff. 1, 2 also foliated ff. 54, 55; f. 10/21–36 and f. 10v blank].
ff. 3r–6v (see items 7, 8 below), 11r–29v Homilies:
4. (Quire II) ff. 21rv, 20r/1–24 [frames 2.69, 2.68] Ælfric, “Dominica Pasce”: beginning imperfectly ‘... fra(m) þrowunge to æriste ... (20r/1) cneowon. þa þa ... (ends) ... we cweþað. am(en)’ (as Thorpe 1844–1866: 1.224/11; Clemoes 1997: 299–306/118–178) [at p. 21v/1, ‘(u)e| teonen’ glosses ‘hosp’].
5. (Quire II) ff. 20r/25, 20v, 26rv [frames 2.68, 2.69, 3.8] Ælfric, “Alius Sermo de Die Paschae”: **Feria secunda**. ‘Hit is swyðe gedfenlic [si]æt ge on þissu(m) drihten licu(m) | æriste ... (ends imperfectly) þurh þone laðan’ (as Thorpe 1844–1866: 2.282–94; Godden 1979: 161–68/only lines 1–95, 208–23).
6. (Quire III) ff. 17rv, 29rv [frames 2.63, 3.14] Ælfric, ‘Feria III De Dominica Oratione’: (begins imperfectly) ‘... ure rice gif we hit earnian wyllan ... (ends imperfectly) ... on þære fandunge ...’ (as Thorpe 1844–1866: 1.264–68; Clemoes 1997: 325–34/87–167).
7. (Quire IV) ff. 23rv, 6rv, 3r–5r/30 [frames 3.3, 2.42, 2.36–40] Ælfric, **SERMO IN ASSUMPTIONE S(AN)C(T)E MARIE**. | ‘HIERONIMUS SE HALGA SACERD AWRAT ÆNNE | pistol’ (as Thorpe 1844–1866: 1.436–54; Clemoes 1997: 429–38/1–59, 113–273) [one leaf missing between f. 23, which ends ‘þurh þone ylcan gast’, and f. 6, which begins ‘be þisse heofenlican cwene’].
8. (Quire IV) ff. 5r/30, 5v, 24rv [frames 2.40, 2.41, 3.5] Ælfric, **.viii. k(a)l(endas) sept(embri)s. passio s(anct)i bartholomei ap(osto)li**. || ‘WYRDwryteras secgað þ(æt) þre leodscipas synd gehatene india’ (as Thorpe 1844–1866: 1.454–76; Clemoes 1997: 439–50/1–24, 78–135) [one leaf missing between f. 5, which ends ‘gewurðod þæs’, and f. 24, which begins ‘menniscnysse’; ends imperfectly with ‘pearle’].
9. (Quire V). ff. 11r/1–16v [frames 2.52–62] **SEXTA IDUS SEPTEM(BRIS). NATIUITASS(AN)C(T)E MARIE. UIGINIS** [si]æt | ‘Men þa leofestan weorðiat we nu on and | weardnysse ... (ends imperfectly) of þam slæpe. swyþe ge- ...’ (as Assmann 1889:117–35/635).
10. (Quire VI) f. 28r–28v/20 [frames 3.12–13] Ælfric, ‘Exaltatio Crucis’: (begins imperfectly) ‘... þ(æt) cristes læwa’ (as Skeat 1881–1900: 2.154–58).
11. (Quire VI) ff. 28v/20, 19rv, 27rv/12 [frames 3.3, 2.66, 3.10] Ælfric, **XI k(a)l(endas) octobris. | s(an) c(t) i mathei apostoli EUUANGE | LISTE** | ‘SE GODSPELLERE MA|theus. þe we todæg wurðiað’ (as Thorpe 1844–1866: 2.468–80; Godden 1979: 272–79/1–72,

191–225) [one leaf lost between f. 19, which ends ‘mid þam synfullu(m) | æt’, and f. 27, which begins ‘wyðe [sið] astyred’].

12. (Quires VI–VII) ff. 27v/13, 18rv, 22rv [frames 3.10, 2.64, 3.1] **DEDICATIO S(AN)C(T)I | MICHAELIS ARCHANGELI | ‘MANEGUM IS CVÐ | SEO HALIGE STOW. S(AN)C(T)E michaELES . . . (ends imperfectly, f. 22v/32) . . . hæfð he swa miccle’** (as Thorpe 1844–1866: 1.502–16; Clemoes 1997: 465–75/1–66, 161–203) [two leaves missing after f. 18, which ends ‘undergeaton þ(æt) se’; f. 22 begins ‘gafol oððe tol’].
13. (Quire VII) f. 25rv [frame 3.7] (begins imperfectly) ‘fra(m) gode. to þe cumen . . . (ends imperfectly) . . . þær ongean. þe . . .’ (as Scragg 1992: 90–104/275–323).
14. (Quire VIII) ff. 30r–41r [frames 3.15–40] **Logica Quaedam | ‘quo sit res p(re)di(camen)ti rel(au)o(n)is p(er) se’** [in two columns].
15. (Quire IX) ff. 42r–44v [frames 3.40–45] “Versus Quidam”: **Apocalypsis Goliae ‘A tauro torrida lampade cinthii’** (as Wright 1841: 1–20).
16. (Quire X) ff. 45r–48r [frames 3.45–51] “Vita Brevior S. Kenelmi”: (begins imperfectly) ‘. . . forma. p(er)fusis diuina dilectione . . . (ends) commendant martire(m) suu(m)’ (ed. Love 1996: 126–29).

[Note: At the end of the ‘Vita Brevior’ follows, in a smaller script by the same hand filling up the remainder of the page, extracts from the ‘Vita et miraculi S. Kenelmi,’ §§ 8–12 plus a brief ending; it begins: ‘Que(m) e(tiam) ab humana noticia abscede(re) (to top of margin) | nitebatu(r) i(n)human[itas belu] | ina illu(m) . . . | (down to line 28 in margin) uel e(tiam) nom(en) loq(ue)ret[ur sine dila] | tione capite plec[teretur hinc] | (out to right edge, first long line of smaller script) q(uod) de celo i(u)dicaba(n)t . . . (ends) qui uiuit 7 regnat p(er) o(mn)ia secula seculor(um) amen’ (as Love 1996: 62–66, versos).]

17. (Quire X) f. 48v/2–4 Book-list: ‘Deo englisce passionale 7 .ii. englisce dialogas’ (ed. Lapidge 1985: 62–64; Sharpe et al. 1996: 653).
18. (Quires X–XI) ff. 48v/4–50v/15 **UISIO LEOFRICI | ‘HER GESUTELÆÐ ÐA GESIHÐE ÐE LEOFRIC Eorl gesæh’** (ed. Napier 1910: 182).
19. (Quire XI) f. 51r/8–51v/23 Sequence for Epiphany: ‘Letabundus exultet m̃delis chorus alleluia’ [neumed].
20. singleton, f. 52r/1–17 Letter: ‘Hubert(us) Abbas. Westmon’ 7 Edwinus p(ri)or e(iu)sde(m) loci. uenerabili p(ri)ori Wigornie’ . . . (ends) laudando creat[or]e(m) q(ui) oue(m) | sua(m) reduxit ad gregem. V(a)l(e)’ (as James 1912: 2.203).
21. f. 52r/16–17 Charm: ‘+ In no(m)i(n)e p(atris). 7 f(ili). 7 s(piritus). s(an)c(t)i. amen + Ire + arex + chr(ist)e + rauex + filiax + | arafax + N(omen). Medicina con(tra) febres.’
22. f. 52v Constitutions for monks.

PHOTO NOTES: At paper f. 18v, lines 14–16, 23 are underlined in red pencil. Underlining in red pencil also occurs on paper ff. 21rv, 26, 27, 28rv, 29v. At paper f. 30r, in lower right corner, '4' appears in pencil. Parchment ff. 29v–30r, and 41v–42r each appear twice on the microfiche. Foliation is very difficult to see on fiche. In parchment Quire I, "De temporibus," the document that can be seen in the right and top margin throughout the images is a Latin document (see above) written into the projecting untrimmed margin of f. 3r. In Quires II–VII (OE homilies), the rubrics, written in red rustic capitals, are very difficult to see. At parchment f. 45r, a pencil maze appears under the ink in the lowest third of the leaf. Immediately following the minim pen-trials on f. 51v, a name, 'Henricus' appears. A name ('Henr Giffard') appears in the bottom margin of f. 52r.

BIBLIOGRAPHY:

- Assmann, Bruno, ed. *Angelsächsischen Homilien und Heiligenleben*. Bibliothek der angelsächsischen Prosa, 13. Kassel: Georg H. Wigand, 1889; repr. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1964.
- Clemons, Peter, ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The First Series*. Early English Text Society, s.s. 17. Oxford: Oxford University Press, 1997.
- Cockayne, Oswald. *Leechdoms, Wortcunning, and Starcraft of Early England*. 3 vols. London: Her Majesty's Stationery Office, 1864–1866; repr. Wiesbaden: Kraus, 1965.
- Godden, M., ed. *Ælfric's Catholic Homilies: The Second Series, Text*. Early English Text Society, s.s. 5. London: Oxford University Press, 1979.
- Hardy, William, ed. and tr. *A Collection of the Chronicles and Ancient Histories of Great Britain*. Rolls Series, 40. 3 vols. London: Her Majesty's Stationery Office, 1854–1891.
- Henel, Heinrich. *Ælfrics De Temporibus Anni*. Early English Text Society, o.s. 312 (for 1940). London: Oxford University Press, 1942.
- James, M. R. *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Corpus Christi College, Cambridge*. 2 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1912.
- Lapidge, M. 'Surviving Book Lists from Anglo-Saxon England.' In *Learning and Literature in Anglo-Saxon England: Studies Presented to Peter Clemons*, ed. Michael Lapidge and Helmut Gneuss, 33–89. Cambridge: Cambridge University Press, 1985; repr. with revisions in *Anglo-Saxon Manuscripts: Basic Readings*, ed. Mary P. Richards, 87–167. New York and London: Garland, 1994.
- Love, Rosalind C., ed. *Three Eleventh-Century Anglo-Latin Saints' Lives: Vita S. Birini, Vita et miracula S. Kenelmi and Vita S. Rummoldi*. Oxford: Clarendon Press, 1996.
- Napier, A. S. 'An Old English Vision of Leofric, Earl of Mercia.' *Transactions of the Philological Society* (1908): 180–88.

- Pope, J. C. ed. *Homilies of Ælfric: A Supplementary Collection*. Early English Text Society, o.s., 259, 260. London: Oxford University Press, 1967–1968.
- Scragg, D. G. ed., *The Vercelli Homilies and Related Texts*. Early English Text Society, o.s. 300. London: Oxford University Press, 1992.
- Sharpe, R., J. P. Carley, R. M. Thomson, and A. G. Watson, eds. *English Benedictine Libraries: The Shorter Catalogues*. Corpus of British Medieval Library Catalogues, 4. London: The British Library in Association with The British Academy, 1996.
- Skeat, W. W., ed. *Ælfric's Lives of Saints*, Early English Text Society, o.s. 76, 82, 94, 114. London: Oxford University Press, 1881–1900; repr. 2 vols. London: Oxford University Press, 1966.
- Thorpe, Benjamin, ed. *The Homilies of the Anglo-Saxon Church: The First Part, containing the Sermones Catholici or Homilies of Ælfric*. 2 vols. London: Ælfric Society, 1844–1866.
- Trehearne, Elaine. 'The Dates and Origins of Three Twelfth-Century Old English Manuscripts.' In *Anglo-Saxon Manuscripts and Their Heritage*, ed. Phillip Pulsiano and Elaine M. Trehearne, 227–53. Aldershot: Ashgate, 1998.
- Wright, Thomas, ed. *The Latin Poems Commonly Attributed to Walter Mapes*. London: Camden Society, 1841.

E. M. T.